

Apostles Fast: A-somain

Greek	Greek-English	Coptic	Coptic-English	English	Arabic	Arabic-English
<p>Ἀσωμεν τῷ Κυρίῳ: ἐνδοξῶς σαρ Δεδοξαθε: ἀνελθῶν ἰς οὐρανός: ἀζιτον παρακλητον: τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας: ἄμην ἁλ.</p>	<p>Asomen to Kerio, en-zoxos ghar the-zoxasi, a- nellthon yes oo- ranos, axi-ton parak-liton, to epnev-ma tis ali- theias. Ameen Alleluia.</p>	<p>Μαρενωσ ἐΠ̄ος: ξε θεν οὐωοῦ σαρ αῤβ̄ιωοῦ: αϥϣεναϥ ἐπ̄ωω ἐνιφ̄νοῦ: αϥοῦωρπ ναν ἠπιπαρακλητον: πιπ̄να ἵτε ϯμεθ̄μη: ἄμην ἁλ.</p>	<p>Maren hos e-Ep- shoic, je khen oo-o- oo ghar afchee o-oo, afshe-naf e-ebshoy e-nifiowi, afo-o-orp nan empi Parakleeton, Pi- ebnevma ente-ti- meth-mee. Ameen Alleluia.</p>	<p>Let us praise the Lord, for with glory, He is glorified. He ascended into heavens, and sent us the Paraclete, Spirit of Truth the Comforter. Amen Alleluia.</p>	<p>فلنسيح الرب لانه بالمجد تمجد. صعد إلي أعلي السموات و أرسل لنا الباراقليط روح الحق المعزي. آمين الليلويا.</p>	<p>Falno-sabbeh el- Rab, lean-naho bel magdi tamaggad, sa-'eda ee-la a'ala al-samawat, wa arsal lana al-Parak- leete, roh al-huq-el- mo-azzi. Ameen Alleluia.</p>
<p>Ἰους δύο κτίσας ἰς ἓνα: τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν: ἀνελθῶν ἰς οὐρανός: ἀζιτον παρακλητον: τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας: ἄμην ἁλ.</p>	<p>Tous ze-o ektisas yes eena, ton oo- ranon ke teen geen, a-nell-thon yes oo-ranos, axi- ton parak-liton, to epnev-ma tis ali- theias. Ameen Alleluia.</p>	<p>Πενταϥερ πις̄ναῤ νοῦαι: ἐτε φαί πε τ̄φε νεῦ π̄καρι: αϥϣεναϥ ἐπ̄ωω ἐνιφ̄νοῦ: αϥοῦωρπ ναν ἠπιπαρακλητον: πιπ̄να ἵτε ϯμεθ̄μη: ἄμην ἁλ.</p>	<p>Pen-taf-er pee esnav en-oway, ete fai peh etfe nem-ep-kahi, afshe-naf e-ebshoy e-nifiowi, afo-o-orp nan empi Parakleeton, Pi- ebnevma ente-ti- meth-mee. Ameen Alleluia.</p>	<p>He made the two into one, that is, heaven and earth. He ascended into heavens, and sent us the Paraclete, Spirit of Truth the Comforter. Amen Alleluia.</p>	<p>جعل الاثنين واحداً، أي السماء و الأرض. صعد إلي أعلي السموات و أرسل لنا الباراقليط روح الحق المعزي. أمين الليلويا.</p>	<p>Ga-'ala-al-ethnai-ni wahi-dan, ay-el- sama wal-ard, sa- 'eda ee-la a'ala al- samawat, wa arsal lana al-Parak-leete, roh al-huq-el-mo- azzi. Ameen Alleluia.</p>
<p>Δεῦτε πάντες ἰλαδί προσκῆνη σωμεν Ἰησοῦ</p>	<p>Zevte pantis ee- la-ee, epros keni- somen Eso Ekh- restoo, a-nellthon</p>	<p>Ἄμωινι νιλ̄αος τηροῦ: ἵτενοῦωῡτ ν̄ἰη̄ς</p>	<p>Amoinee ni-la-os teero, enten-oo-osht en Isos Pikh-restos, afshe-naf e-ebshoy</p>	<p>Come forth all ye nations, to worship Jesus Christ. He ascended into</p>	<p>تعالوا يا جميع الشعوب لنسجد ليسوع المسيح.</p>	<p>Ta-'alo ya gamee- 'a-al she-'oob, le nas-good le Yaso'a al-Massieh, sa-'eda</p>

<p>Χριστω: ἀνελθων ις ουρανος: ἀζιτον παρακλητον: το πνευμα της ἀληθιας: ἀμην ἀλ.</p>	<p>yes oo-ranos, axi- ton parak-liton, to epnev-ma tis ali- theias. Ameen Alleluia.</p>	<p>Π̄χ̄ς: ἀϥϥενᾶϥ ἐ̄π̄ϥω̄ι ἐ̄νῑϥη̄νο̄ι: ἀϥϥο̄ω̄ρ̄π̄ ν̄αν ᾠ̄πῑπᾱρᾱκ̄λη̄τον: πῑπ̄νᾱ ἵ̄τε †̄με̄θῡμι: ἀ̄μην ἀλ.</p>	<p>e-nifiowi, afo-o-orp nan empi Parakleeton, Pi- ebnevma ente-ti- meth-mee. Ameen Alleluia.</p>	<p>heavens, and sent us the Paraclete, Spirit of Truth the Comforter. Amen Alleluia.</p>	<p>صعد إلي أعلي السماوات و أرسل لنا البارقليط روح الحق المعزي. آمين الليلويا.</p>	<p>ee-la a'ala al- samawat, wa arsal lana al-Parak-leete, roh al-huq-el-mo- azzi. Ameen Alleluia.</p>
---	---	--	--	--	---	---

<p>Ουτος εστιν ὁθεος ὁσωτηρ ἡμων: κε Κ̄ρ̄ριος π̄ασις σαρκος: ἀνελθων ις ουρανος: ἀζιτον παρακλητον: το πνευμα της ἀληθιας: ἀμην ἀλ.</p>	<p>Oontos yestin O The-os O So-teer eemon, ke Kee- reyos pasis sarkos, a-nellthon yes oo-ranos, axi- ton parak-liton, to epnev-ma tis ali- theias. Ameen Alleluia.</p>	<p>Φ̄αῑ πε̄ Φ̄† π̄εν̄σω̄τηρ: ο̄το̄ς Π̄ο̄ς̄ ἵ̄σαρ̄ζ ν̄ιβ̄εν: ἀϥϥενᾶϥ ἐ̄π̄ϥω̄ι ἐ̄νῑϥη̄νο̄ι: ἀϥϥο̄ω̄ρ̄π̄ ν̄αν ᾠ̄πῑπᾱρᾱκ̄λη̄τον: πῑπ̄νᾱ ἵ̄τε †̄με̄θῡμι: ἀ̄μην ἀλ.</p>	<p>Fai pe Efnoo-ti Pen- soteer, owoh Ep- shois en sarex-se niven, afshe-naf e- ebshoy e-nifiowi, afo-o-orp nan empi Parakleeton, Pi- ebnevma ente-ti- meth-mee. Ameen Alleluia.</p>	<p>This is God our Savior, and the Lord of all flesh. He ascended into heaven, and sent us the Paraclete, Spirit of Truth the Comforter. Amen Alleluia.</p>	<p>هذا هو الله مخلصنا و رب كل جسد. صعد إلي أعلي السماوات و أرسل لنا البارقليط روح الحق المعزي. أمين الليلويا.</p>	<p>Haza howa Allah mokhales-na, wa Rabbo kolle gasad , sa-'eda ee-la a'ala al-samawat, wa arsal lana al-Parak- leete, roh al-huq-el- mo-azzi. Ameen Alleluia.</p>
---	--	---	---	---	---	---

<p>Τριασεν μοναδι: κε μονασεν τ̄ρι ἀ̄δι: ὁ Πᾱτηρ̄ κε ὁ Ὑ̄ιος: κε το ἀ̄σιον Π̄νευμα: το πνευμα της ἀληθιας: ἀμην ἀλ.</p>	<p>Etria-seen moo- nazi, ke mona- seen Etr-ia-zee, O Pa-teer ke O Ey- yos, keto agion Epnevma, to Epnevma tis alithias. Amen Alleluia.</p>	<p>Ο̄ῡτ̄ριας̄ ε̄ς̄χη̄κ ἐ̄βο̄λ: ε̄σοι ἵ̄νω̄μ̄τ̄ ε̄σοι ἵ̄νο̄ῡαι: ἐ̄τε̄ φ̄αῑ πε̄ Φ̄ιω̄τ̄ νε̄μ Π̄ω̄η̄ρῑ νε̄μ Π̄ῑπ̄νε̄ῡᾱ ε̄ο̄ῡ: πῑπ̄νε̄ῡᾱ ἵ̄τε †̄με̄θῡμι: ἀ̄μην ἀλ.</p>	<p>Oo-etrias es-jeek evol, es-oi-en-shomt esoi-en-owai, ete fai pe Efiot nem Ep- sheeri, nem pe- Epnevma eth-owab, Pi-ebnevma ente ti- methmee. Ameen Alleluia.</p>	<p>Trinity in One and One in Trinity, the Father, the Son, and the Holy Spirit, Spirit of Truth the Comforter. Amen Alleluia.</p>	<p>ثالوث في واحد و واحد في ثالوث. الآب و الابن و الروح القدس. روح الحق المعزي. آمين الليلويا.</p>	<p>Thalooth fi wahed, wa wahed fi thalooth, al-Ab wal-Ebn wal-Roh el Kodos, roh-el- hakk-el mo-'azzi . Amen Alleluia.</p>
--	--	--	---	---	---	---